

Sl. No of Question Paper: 1424

Unique Paper Code : 209301 Roll No.....
Name of the Paper : Modern Poetry (a), Paper- VII
Name of the Course : B.A. (Hons.) Persian
Semester : III
Duration : 3 Hours
Maximum Marks : 75

Unless otherwise required in a question answers should be written either in English or in Hindi or in Urdu ;but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any two of the following into English or Urdu or Hindi. 20

از منظومه های زیر دو را بزبان انگلیسی اردو یا هندی ترجمه کنید -

(A)

شعر دانی چیست مرواریدی از دریای عقل
هست شاعر آنکسی کاین طرفه مروارید سفت

صنعت و سجع و قوافی هست و شعر نیست

ای بسا ناظم که نظمش نیست الا حرف مفت

شعر آن باشد که خیزد از دل و جوشد ز لب

باز در دلها نشیند هر کجا گوشه شفت

ای بسا شاعر که او در عمر خود نظمی نساخت

وی بسا ناظم که او در عمر خود شعری نگفت

(B)

پرواز کرد عمر و ازو آشیانه ماند

مشت پری ز نعمت هستی نشانه ماند

از سوز و ساز دل اثری آشکار نیست

جز دود آه ما که بدیوار خانه ماند

عمری فسانه ها دل ما در فسون گرفت

افسانه جو بخواب شد و زو فسانه ماند

از دام و دانه بیم و امید نصیب بود

بیم و امید طی شد و زو دام و دانه ماند

(C)

بیوفا حالا که من افتاده ام از پا چرا	آمدی، جانم بقربانت ولی حالا چرا
سنگدل این زودتر میخواستی، حالا چرا	نوشدارویی و بعد از مرگ سهراب آمدی
من که یک امروز مهمان توام، فردا چرا	عمر ما را مهلت امروز و فردای تو نیست
دیگر اکنون با جوانان ناز کن با ما چرا	نازینیا، ما بناز تو جوانی داده ایم

2. Explain any two of the following Poems:

20

از اشعار زیر دو را تشریح کنید :

ای پسر مادر خود را مازار

بیش از او هیچکس را دوست مدار

توجه دانی که چها در دل اوست

او ترا تا بکجا دارد دوست

نیست از عشق فرونتر مهری

آنکه بسته است بموی و چهری

عشق از وصل بکاهد یاری

کم نشود از غمی و آزاری

(B)

پروازکن و پریدن آموز

در باغ و چمن چمیدن آموز

رام از چه شدی، رسیدن آموز

بر مردم چشم، دیدن آموز

ای مرغک خرد، ز آشیانه

تا کی حرکات کودکانه

رام تو نمی شود زمانه

مندیش که دام هست یا نه

(C)

کار او تکرار و گفتارش ستیز	خادمی داریم بی عقل و تمیز
روزی از پنجره نا کرده باز	خانه میروید بجا روب دراز
در فضای خانه برخیزد غبار	زیر جارویش بروزی یک دو بار
باز نشیند غبار آنجا که بود	چون در و روزن نمی داند گشود

3. Reproduce any one of the following in simple Persian :

15

یکی از متون زیر را به فارسی ساده باز نمایید :

(A)

بره گشت ناگه بسنگی دچار	جدا شد یکی چشمه از کوهسار
کرم کرده، راهی ده ای نیکبخت	بنرمی چنین گفت با سنگ سخت
زدش سیلی و گفت دور ای پسر	گران سنگ تیره دل سخت سر
که ای تو که پیش تو جنم ز جای	نجنبیدم از سیل زور آزمای
بکندن دراستاد و ابرام کرد	نشد چشمه از پاسخ سنگ سرد

(B)

پروانه وش از شوق تو در آتشم امشب
میسوزم و با اینهمه سوزش خوشم امشب
در پای من افتاد مه از شوق که دانست
مهمان تو خورشید رخ مهوشم امشب
در راه حرم قافله از سوسن و سنبل
وز سرو و صنوبر علم چاوشم امشب
بزدای غبار از دل من تا بزداید
زلف پریان گرد ره از مفرشم امشب
کو بیده بسی کوه و کمر سر خوش و اینک
در پای تو افتاده ام و بیهمش امشب

4. Summarize any one of the following Poems:

10

یکی از نظم های زیر را خلاصه کنید :

۱- در راه عشق

۲- مست و هشیار

۳- نا آشنا

5. Write a short note on the life and works of any one of the following Poets:

10

گذارش مختصری در باره احوال و آثار یکی از شعرای زیر را بنویسید:

۱- پروین اعتصامی

۲- ملک الشعراء بهار

۳- رشید یاسمی